



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement EVD
Bundesamt für Berufsbildung und Technologie BBT

Cadre national des certifications et supplément au diplôme

Partage d'expériences, 4. Mai 2012

Sarah Daepf & Heike Suter-Hoffmann



- 1. Contexte**
- 2. CNC-CH et supplément au diplôme en tant qu'instruments**
- 3. Ordonnance**
- 4. Mise en œuvre en Suisse**
- 5. Etapes ultérieures**



1. Contexte





Le système suisse de formation professionnelle a fait ses preuves...

...mais la formation professionnelle suisse est trop peu connue à l'étranger

Les diplômés de la formation professionnelle suisse font face au défi ...

- de devoir expliquer à des employeurs étrangers ce dont ils sont capables.
- de trouver leur place sur le marché international du travail.

è Des mesures sont nécessaires



Deux instruments pour un positionnement international de la formation professionnelle:

- Cadre national des certifications de la Suisse (CNC-CH)
- Supplément au diplôme



2. Cadre national des certifications de la Suisse (CNC-CH) et supplément au diplôme en tant qu'instruments





Cadre national des certifications de la Suisse (CNC-CH)

Le CNC-CH est une **trame orientée vers les résultats** qui représente l'ensemble des diplômes d'un système national de formation professionnelle. **Chaque diplôme de la formation professionnelle est attribué à un niveau.**

8 niveaux
3 catégories

		Kategorie		
		Kenntnisse	Fertigkeiten	Transferkompetenzen
Niveau	8	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
	7	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
	6	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
	5	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
	4	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
	3	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
	2	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
	1	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren

è Mention sur le supplément au diplôme

Elaboration du CNC-CH : principes de base

- L'expérience professionnelle en entreprise est un élément central de la formation professionnelle suisse et doit être représentée en conséquence dans le CNC-CH.
- Les diplômes de la formation professionnelle peuvent être représentés à tous les niveaux du CNC-CH.
- Les diplômes de même type (certificats fédéraux de capacité, diplômes de maître ou d'expert, etc.) ne doivent pas tous se situer au même niveau dans le CNC-CH.
- La systématique de formation est prise en compte.



« Instrument de traduction » : Cadre européen des certifications (CEC)



CNC-CH

	Kenntnisse	Fertigkeiten	Transfer-kompetenzen
8	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
7	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
6	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
5	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
4	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
3	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
2	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
1	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren



CEC

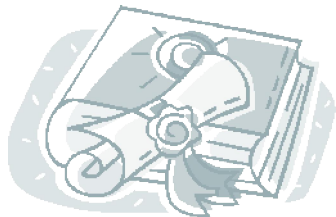
	Kenntnisse	Fertigkeiten	Kompetenzen
8	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
7	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
6	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
5	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
4	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
3	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
2	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
1	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren



DQR

	Fachkompetenz		Personale Kompetenz	
	Wissen	Fertigkeiten	Sozial-kompetenz	Selbständig-keit
8	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
7	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
6	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
5	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
4	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
3	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
2	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
1	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren

**Diplôme de la formation
professionnelle Suisse**



Employeur allemand





Supplément au diplôme en Suisse

- Un supplément au diplôme (standardisé) pour chaque diplôme de la formation professionnelle
- En complément du diplôme

Contient:

- une description axée sur les compétences du profil de la profession et des activités professionnelles.
- le niveau du diplôme dans le cadre national des certifications de la Suisse (CNC-CH).

The image shows a form titled "DIPLOMZUSATZ" (Diploma Supplement) with the EuroPass logo on the left and the Swiss flag on the right. The form is divided into several sections:

- 1. GESCHÜTZTE BEZEICHNUNG DES ABSCHLUSSES (DE)**: Contains fields for "Geschützter Titel: ..." and "Abschlussjahrgang: 20xx bzw. Gleichwertigkeitsinformation".
- 2. ÜBERSETZTE BEZEICHNUNG DES ABSCHLUSSES (EN)**: Contains a field for the translated title and a note: "Die übersetzte Bezeichnung des Abschlusses ist rechtlich nicht geschützt."
- 3. PROFIL DER BERUFLICHEN TÄTIGKEIT**: Contains a detailed description of the profession and a note: "Es eignen sich Berufsprofile aus den Basisdokumenten (Prüfungsordnung, Bildungsverordnung, Bildungsplan, Rahmenlehrplan, etc.)."
- 4. BERUFLICHE TÄTIGKEITSFELDER**: Contains a field for professional activity fields, with a note: "Tätigkeitsfelder, die für den Inhaber/die Inhaberin des Abschlusses zugänglich sind (optional)".
- 5. NIVEAU DES ABSCHLUSSES**: Contains a field for the level of the diploma in the national qualification framework.
- 6. RECHTSGRUNDLAGEN**: Contains a field for the legal basis (e.g., Prüfungsordnung/Rahmenlehrplan/Bildungsverordnung/Wegleitung, etc.).

At the bottom, there are two boxes: "Trägerschaft des Abschlusses" and "Nationale Referenzstelle Kompetenzzentrum Diplomzusatz, www.bbt.admin.ch".

At the very bottom, there is a small box with the text: "Erläuterung: Der Diplomzusatz stützt sich auf Art. 9 Abs. 3 der Verordnung vom ... über den nationalen Qualifikationsrahmen für Abschlüsse der Berufsbildung (SR ...)."



Procédure concrète

Attribution des diplômes à un niveau du CNC-CH

Documents de base

	Kenntnisse	Fertigkeiten	Transferkompetenzen
8	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
7	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
6	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
5	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
4	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
3	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
2	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
1	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren

Niveau ?

Inscription contraignante sur le plan légal dans le registre (annexe II de l'ordonnance)

Supplément au diplôme

DIPLOMZUSATZ

1. GESCHÜTZTE BEZEICHNUNG DES ABSCHLUSSES (DE)
Geschützter Titel: ...
Abschlussjahrgang: 20xx (cc) - Gleichwertigkeitsinformation

2. ÜBERSETZTE BEZEICHNUNG DES ABSCHLUSSES (EN)
Die übersetzte Bezeichnung des Abschlusses ist rechtlich nicht geschützt

3. PROFIL DER BERUFLICHEN TÄTIGKEIT
Präzise Beschreibung der wesentlichen Kenntnisse, Fertigkeiten und Transferkompetenzen, die bis zum Ausbildungsende erworben wurden.
Es eignen sich Berufsprüfungsausschüsse (Prüfungsordnung, Bildungsverordnung, Bildungsplan, Rahmenlehrplan, etc.)

4. BERUFLICHE TÄTIGKEITSPERFIL
à Niveau CNC-CH
à Niveau CEC

5. NIVEAU DES ABSCHLUSSES
Niveau im nationalen Qualifikationsrahmen

6. RECHTSGRUNDLAGEN
Prüfungsordnung/Rahmenlehrplan/Bildungsverordnung/Wegleitung, etc.

Trägerschaft des Abschlusses: ...
Nationale Referenzstelle
Kompetenzzentrum Diplomzusatz: www.ktt.admin.ch

Erklärung:
Der Diplomzusatz bezieht sich auf Art. 3 Abs. 3 der Verordnung vom ... über den nationalen Qualifikationsrahmen für Abschlüsse der Berufsbildung (QR ...).

Mise à disposition des suppléments aux diplômes par l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT)

Remise des suppléments aux diplômes





3. Ordonnance sur le cadre national des certifications pour les diplômes de la formation professionnelle





Base légale : ordonnance du Conseil fédéral

Procédure d'attribution du niveau CNC-CH

	Kenntnisse	Fertigkeiten	Transferkompetenzen
8	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
7	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
6	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
5	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
4	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
3	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
2	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
1	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren

CNC-CH

The image shows a 'DIPLOMZUSATZ' (Diploma Supplement) form. It features the 'europass' logo on the left and the Swiss flag on the right. The form is divided into sections for '1. BESCHRIEBENE BEZEICHNUNG DES ABSCHLUSSES (DE)', '2. ÜBERSETZTE BEZEICHNUNG DES ABSCHLUSSES (EN)', and '3. PROFIL DER BERUFlichen TÄTIGKEIT'. A large, semi-transparent watermark reading 'Supplément au diplôme' is overlaid across the center of the form. At the bottom, there is a section for 'Trägerin/des des Abschlusses' and 'Nationale Referenzstelle Kompetenzrahmen Europass'.

art. 34 et 65 de la loi fédérale sur la formation professionnelle

⇒ **Objet de la procédure d'audition (15.2.2012 – 15.5.2012)**



Grandes lignes de l'ordonnance

L'ordonnance réglemente :

- **But et objet** : CNC-CH, supplément au diplôme et transparence, comparabilité, mobilité
- **Champ d'application** : diplômes formels de la formation professionnelle initiale et de la formation professionnelle supérieure
- **Principes** : 8 niveaux, chaque diplôme est attribué à un niveau et chaque diplômé reçoit un supplément au diplôme)
- **Classification des diplômes** : en fonction des exigences décrites dans les documents de base et dans le cadre **des procédures existantes** dans la formation professionnelle
- **Caractère contraignant de la classification** : dès son intégration dans le **registre** (annexe II de l'ordonnance), qui est tenu par l'OFFT
- **Remise du supplément au diplôme** : par les services chargés de délivrer les diplômes



Champ d'application

Apprentissage tout au long de la vie

CNC-CH

Formation formelle

(attestation fédérale de formation professionnelle, certificat fédéral de capacité, brevet fédéral, diplôme fédéral, diplôme ES, Bachelor, Master, PhD)

Formation non formelle

(cours, séminaires, diplôme non reconnu par l'Etat, p. ex. études postgrades, *Certificate of Advanced Studies, Master of Advanced Studies, Diploma of Advanced Studies*)

Formation informelle

(p. ex. sur le lieu de travail, activités familiales ou bénévoles)

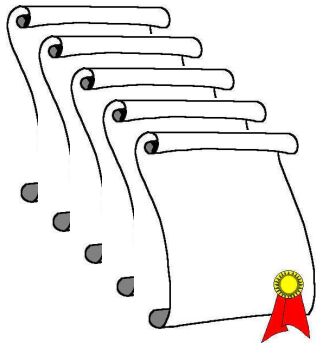


4. Planification de la mise en œuvre en Suisse

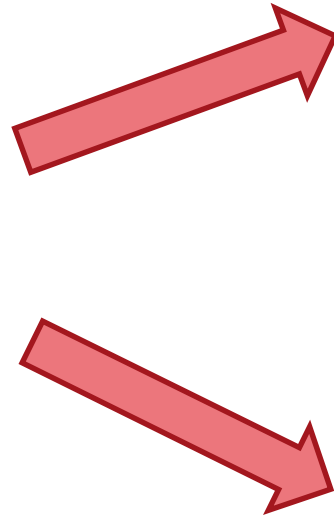




Que se passera-t-il à partir de 2013 ?



600 diplômes de la formation professionnelle



		Kategorie		
		Kenntnisse	Fertigkeiten	Transferkompetenzen
Niveau	8	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
	7	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
	6	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
	5	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
	4	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
	3	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
	2	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren
	1	Deskriptoren	Deskriptoren	Deskriptoren

Chaque diplôme est classé dans le CNC-CH

The form is titled 'DIPLOMZUSATZ' and includes the following sections:

- 1. IDENTIFIKATION DER ABSCHLÜSSE:** Contains fields for 'Qualifikation' and 'Abschlussjahr, Jahr der Zulassung zum Abschluss'.
- 2. IDENTIFIKATION DER ABSCHLÜSSE:** Contains a field for 'Die berufliche Tätigkeit, die Ausbildung, die jeweils mit dem'.
- 3. PROFIL DER ABSCHLÜSSE:** Contains a field for 'Bitte Beschreibung der erworbenen Kenntnisse, Fertigkeiten und Transferkompetenzen, die für den Ausbildungsberuf relevant sind. Es eignet sich auch für die Darstellung von (Prüfungsergebnis, Bildungsberatung, Bildungsberatung, etc.)'.
- 4. BEGRIFFSANGABEN:** Contains a field for 'Trägerinstitution, die für den Abschluss (einschließlich des Nachweises) zuständig sind'.
- 5. NISIC-IDENTIFIKATION:** Contains a field for 'Nennung der NISIC-Identifikationsnummer'.
- 6. BEGRIFFSANGABEN:** Contains a field for 'Prüfungsbereich, Prüfungsbereich, Prüfungsbereich, etc.'.
- 7. TRÄGERINSTITUTION:** Contains fields for 'Nationale Referenzstelle' and 'Institutionenname, Prüfungsstelle, www-Seite'.

Un supplément au diplôme est établi pour chaque diplôme

🇨🇭 Répartition dans les niveaux du CNC-CH

Diplôme de la formation professionnelle reconnu sur le plan fédéral

Attestation fédérale de formation professionnelle, certificat fédéral de capacité, brevet fédéral, diplôme fédéral, diplôme d'école supérieure

Documents de base :

Ordonnance sur la formation, règlement d'examen, plan de formation, plan d'études cadre, etc.

Savoirs

Aptitudes

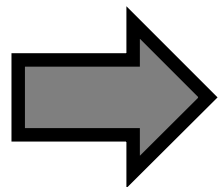
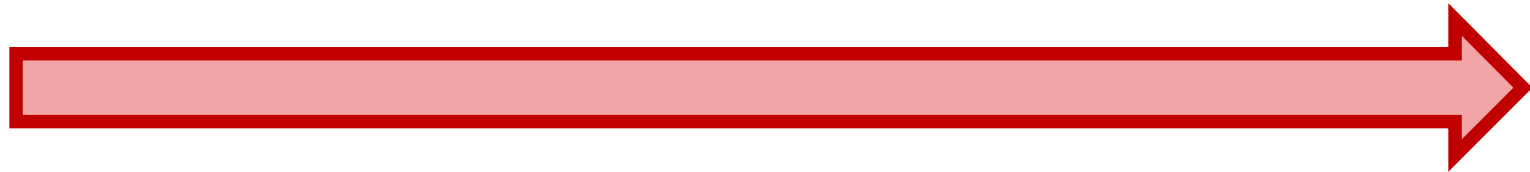
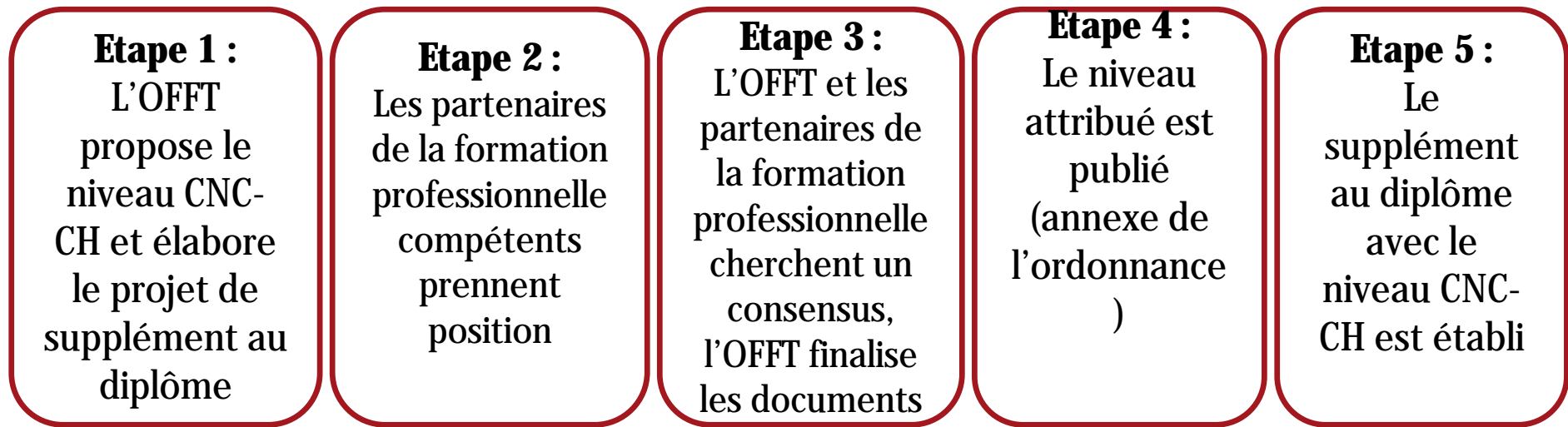
Compétences de transfert

Attribution
du niveau
CNC-CH

```
graph TD; S[Savoirs] --> A((Attribution du niveau CNC-CH)); Apt[Aptitudes] --> A; CT[Compétences de transfert] --> A;
```



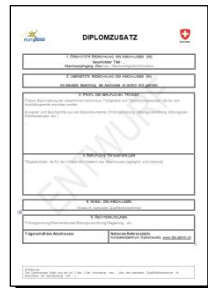
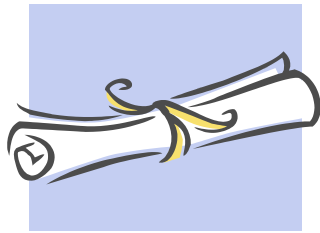
Mise en œuvre des instruments après l'entrée en vigueur de l'ordonnance



Priorité : FPS & selon les besoins

Remise du supplément au diplôme

Un supplément au diplôme pour chaque diplôme



Exemples de diplômes :

- AFP, CFC
- Brevet fédéral, diplôme fédéral
- Diplôme d'école supérieure

Remise par les services compétents



= cantons

= OFFT

= prestataires de formation



5. Perspectives



- **Audition: 15 février 2012 – 15 mai 2012**
- Dès le 15 mai 2012 : **modifications** sur la base des prises de position reçues dans le cadre de l'audition
- Dès 2012 : travaux préparatoires pour le référencement au CEC
- 1^{er} janvier 2013: **entrée en vigueur** prévue de l'ordonnance
- Dès 2013 : attribution de tous les diplômes de la formation professionnelle à un niveau du CNC-CH et établissement des suppléments aux diplômes

CNC-CH &

supplément au diplôme:

**Pour le positionnement de la
formation professionnelle
(supérieure)!**



FR : www.bbt.admin.ch/copenhagen
DE : www.bbt.admin.ch/kopenhagen
IT : www.bbt.admin.ch/copenhagen
EN : www.bbt.admin.ch/cph



Merci de votre attention !





Points de discussion

- En quoi le CNC-CH et le supplément au diplôme contribuent-ils au positionnement de la formation professionnelle suisse ?
- Comment évaluez-vous l'utilité du supplément au diplôme et son format ?
- Quelles difficultés voyez-vous dans la classification des diplômes de la formation professionnelle initiale dans le CNC-CH ?
- Quels défis voyez-vous pour la classification des diplômes de la formation professionnelle supérieure dans le CNC-CH ?
- Autres points de discussion / questions ?